

MAIRIE DE PARIS



Dossier de presse

du 5 au 8 mai 2011

Paris en lettres

3^e édition

POINT ÉPHÉMÈRE - CENTQUATRE - GAÎTÉ LYRIQUE - POINT ÉPHÉMÈRE - CENT

Sommaire

- ③ Partenaires
- ④ Éditos
- ⑦ Programme
- ⑰ Tout au long du festival
- ⑱ Le Pari(s) des Enfants
- ⑳ À travers la ville
- ㉓ Infos pratiques

Programme sous-réserve de modifications.
Le programme définitif et détaillé sera disponible sur le site
www.parisentouteslettres.fr le 10 avril et en version papier le 15 avril.

La Mairie de Paris remercie l'ensemble des partenaires de Paris en toutes lettres

Avec le soutien de
**ACTION
CULTURELLE**



Paris en toutes lettres remercie :

Les Mairies d'arrondissements
la Direction des Affaires Scolaires de la Ville de Paris
la Direction des Espaces Verts et de l'Environnement de la Ville de Paris
la Délégation à la politique de la ville et de l'Intégration de la Ville de Paris
les bibliothèques de la Ville de Paris
les Conservatoires de la Ville de Paris
Paris bibliothèques
le comité d'Histoire de la Ville de Paris
le Centre Ressources Théâtre Handicap
le Centre Paris Lecture
les Centres d'Animation de la Ville de Paris
les Kiosques jeunes

Cette année, la médiation culturelle sera renforcée pour permettre aux habitants des quartiers populaires d'assister aux différents événements de Paris en toutes lettres.

Mise en accessibilité du site internet par vocalisation réalisée par le Centre Ressource Théâtre Handicap.

Ainsi que les libraires, et tous les projets invités ;

Et les partenaires culturels qui se sont associés au programme :

L' Ambassade d'Israël
L' Année des Outremer
Bercy Village
Le cinéma MK2 Quai de Loire
La Dynamo, Pantin (avec le soutien du Conseil général de Seine St Denis)
L'Ecole Supérieure d'Art dramatique
EMI/CFD
Le festival Parfums de Lisbonne
La Médiathèque de Gentilly
Le MOTif
L'Institut des Cultures d'Islam
Le théâtre de l'Atalante
Le théâtre 14
Le Théâtre de la Ville
Parigramme
La Société des Gens de Lettres
Storylab

**Paris en toutes lettres remercie tout particulièrement pour leur accueil :
LE CENTQUATRE, LA GAÏTÉ LYRIQUE et le POINT ÉPHÉMÈRE.**

Bertrand Delanoë

Maire de Paris

Avec Paris en toutes lettres, notre ville - dans ses lieux les plus dynamiques, les plus créatifs, les plus chargés d'histoire et les plus innovants - proclame son amour des mots, et son attachement à la littérature, à sa patience, à son exigence. Cela passe par une grande diversité d'activités : des concerts littéraires, des exercices d'admiration, un banquet... La littérature s'inscrit dans la vie, dans la ville, avec, par exemple, cette expérience inédite qui amènera des écrivains à s'installer pendant une semaine dans un lieu de passage (la gare du Nord, la Défense) pour se placer au confluent de la solitude créatrice et de l'effervescence inspiratrice...

Paris en toutes lettres c'est aussi une façon de découvrir la capitale, à travers des promenades insolites qui permettent de voir Paris sous un autre angle. Car il n'y a guère de lieu de notre ville qui n'ait eu son moment de gloire littéraire, son poème dédié, sa page de roman. Et ce sont ces évocations multiples que Paris en toutes lettres libère et relie les unes aux autres.

Cette année, Paris en toutes lettres est placé sous le signe de la curiosité, de l'inquiétude, et du cosmopolitisme. Il se tourne vers les écrivains qui « s'inquiètent du monde. » Et, s'il y a de quoi s'inquiéter du monde en ce printemps 2011, le fait même que cette inquiétude s'exprime, et avec le souci de la beauté et du sens, est peut-être une forme de consolation, voire de réponse.

Je veux dire ma gratitude à tous ceux qui ont rendu ce moment possible, au premier rang desquels Olivier Chaudenson, qui, depuis sa création, organise cet événement inédit avec la rigueur de la passion. Merci aux auteurs, dans leur diversité ; au réseau des bibliothèques parisiennes, et à ses remarquables professionnels, qui font vivre le service public dans ce qu'il a de plus noble. A chacune et à chacun, je souhaite un très beau Paris en toutes lettres.

Christophe Girard

Adjoint au Maire de Paris, chargé de la Culture

Paris est un livre infini, une œuvre romanesque, la plus belle maison d'édition, la plus grande librairie... C'est donc avec conviction que la Ville de Paris organise, pour la troisième année consécutive, le festival Paris en toutes lettres, événement incontournable dans le paysage culturel de la capitale.

À travers Paris en toutes lettres, Paris poursuit son engagement en faveur d'une lecture publique comprise et vécue comme vecteur d'émancipation et de liberté. C'est en effet tout le sens de la politique culturelle en matière de lecture publique, menée depuis l'élection de Bertrand Delanoë : une offre riche, généreuse, éclectique et ouverte au plus grand nombre, incarnée, notamment, par les nombreux établissements construits depuis 10 ans, dont le dernier en date, inauguré le 31 mars 2011, est la bibliothèque Louise Michel, (20^e arrondissement), rendant ainsi hommage à la femme de lettres et l'illustre figure de la Commune de Paris.

Cette nouvelle édition de Paris en toutes lettres, imaginée par Olivier Chaudenson et son équipe, que nous remercions et félicitons chaleureusement, est marquée par un thème fort et symbolique, celui des « écrivains qui s'inquiètent du monde », à l'instar du prix Nobel de littérature, l'écrivain japonais Kenzaburō Ōe, qui déclarait « le style fondamental de mon écriture a été de partir de mes problèmes personnels et de les relier avec la société, l'Etat, et le monde. »

Sur fond de crise sociale, économique et des valeurs, de catastrophes écologiques et de bouleversements géopolitiques, à l'heure de la montée des nationalismes et des émancipations, il est essentiel qu'à travers le regard des écrivains, nous puissions prendre conscience de notre pouvoir d'indignation et d'action, retrouver notre faculté d'appréhender notre environnement et l'actualité, nous permettant ainsi de devenir acteurs et non plus simples observateurs.

Olivier Chaudenson

Directeur artistique

Au **CENTQUATRE**, à la **GAÏTÉ LYRIQUE**, au **POINT ÉPHÉMÈRE**, à travers et au-delà de la ville, la troisième édition de Paris en toutes lettres offre à nouveau l'occasion de montrer que Paris est à la fois une magnifique scène littéraire et la matière même d'un roman toujours en cours d'écriture.

Paris en toutes lettres met en scène la littérature sous toutes ses formes : lectures d'écrivains et de comédiens, performances, exercices d'admiration, concerts littéraires, banquet, cabaret, bal... Par hybridation avec d'autres genres et d'autres artistes, la littérature sort de son image solitaire - lire, écrire - pour devenir vivante et collective ; elle dialogue avec la musique, l'image, les arts numériques...

Paris en toutes lettres met la littérature au cœur de la vie. Autour d'un thème, « les écrivains s'inquiètent du monde », nous ferons cette année une large place à des textes qui interrogent notre monde troublé, préoccupant, vivant, qui se confrontent à ses soubresauts tragiques et ses tensions quotidiennes. Qu'ils sondent l'économie, la politique, les relations sociales, l'écologie, les migrations ou la guerre, les écrivains s'engagent littérairement et politiquement, par la forme et par le regard. Ils font ainsi écho à cette belle définition de l'inquiétude : « Disposition spontanée consistant à ne pas se contenter de ce qui est, et à chercher toujours au delà. »

Paris en toutes lettres met la littérature au cœur de la ville : trois écrivains s'immergent durant une semaine - à La Défense, à la gare du Nord, dans un café - pour nous adresser textes et images, des lectures en bus et des promenades, des stations de métro sous titrées de leur anagrammes qui nous invitent au désordre poétique, des projections sur les façades de la Sorbonne, un atelier d'écriture géant, des nouvelles qui s'écrivent en vingt-quatre heures... La ville est un roman que nous vous proposons d'écrire et de parcourir avec nous.

Jeudi 5 mai

Inauguration du festival à LA GAÎTÉ LYRIQUE



EXERCICE D'ADMIRATION

Milan Kundera par Adam Thirlwell, *Kundera electronica*

L'écrivain d'origine tchèque Milan Kundera a marqué toute une génération par ses romans où il dénonce le régime communiste et interroge profondément la civilisation contemporaine. L'oubli, la mémoire, l'ironie, l'exil sont autant de thèmes abordés par son œuvre qui entre en 2011 dans la prestigieuse collection de la Pléiade.

Le jeune et brillant romancier britannique Adam Thirlwell décrit son admiration pour celui qui a écrit « la seule raison d'être du roman est de dire ce que seul le roman peut dire. »

Adam Thirlwell, *L'Évasion*, traduit de l'anglais par Anne-Laure Tissut, L'Olivier, 2010.

19H - AUDITORIUM



LECTURE

Julie Gayet, *Trois femmes puissantes* de Marie NDiaye

De *Quant au riche avenir* publié en 1985 alors qu'elle n'a que dix-huit ans, à *Trois femmes puissantes* (prix Goncourt 2009) en passant par *Rosie Carpe* (Prix Femina 2001), Marie NDiaye s'est imposée comme l'une des romancières les plus brillantes de sa génération.

Dans son dernier roman, elle nous conte les destins de trois femmes, entre la France et l'Afrique, à la recherche de leur identité. La comédienne Julie Gayet prête sa voix à l'un des personnages de ce texte.

Trois femmes puissantes, Gallimard, 2009.

20H30 - GRANDE SALLE



CONCERT LITTÉRAIRE

Le Bestiaire de Paris, Christophe, Daniel Darc, Marie Möör

« *Le Bestiaire de Paris* est né de plusieurs rencontres successives. [...] Je me laissais choir à deux heures du matin sur un banc et j'avais avec ces gens-là des conversations à n'en plus finir. *Le Bestiaire* est sorti de tout cela. » Bertrand Dimey.

Christophe, Daniel Darc et Marie Möör proposent une interprétation inédite du texte de Bertrand Dimey, long poème d'hommage au Paris bohème et populaire des années 1960. Mise en musique par Olivier Mellano.

22H - GRANDE SALLE

Vendredi 6 mai

RENCONTRES

La « Caravane des langues »

Traversée de l'Europe des langues, mais aussi, évènement littéraire et intellectuel, le projet « Langues frontières-Langues imaginaires-Langues oubliées » porté par la Société européenne des Auteurs fait entendre de l'Atlantique jusqu'à la mer Noire la réalité d'une culture européenne multilingue. Présentation de la « Caravane des langues » avec Leyla Dakhli, Camille de Toledo et Dieter Hornig.

17H - GAÏTÉ LYRIQUE

Juan Gelman et Margo Glantz

Rencontre avec deux grandes figures de la littérature hispano-américaine, le poète argentin Juan Gelman et la romancière mexicaine Margo Glantz, qui partagent une même inclination pour les thèmes de la mémoire et de l'exil.

Juan Gelman, *Lettre ouverte* suivie de *Sous la pluie étrangère*, Présenté et traduit par Jacques Ancet, éditions Caractères 2011.

Margo Glantz, *Les Généalogies*, traduit de l'espagnol (Mexique) par Françoise Griboul, Folies d'encre, 2009.

19H - CENTQUATRE

Sofi Oksanen

Grand entretien avec la romancière finlandaise Sofi Oksanen, Prix Femina étranger 2010. *Purge* retrace le destin de l'Estonie au XX^e siècle, depuis les jougs allemand et soviétique jusqu'à l'indépendance et la découverte douloureuse du capitalisme et de ses dérives. Tout un pan d'histoire européenne que l'auteur parvient à faire résonner par une trame narrative haletante.

Purge, traduit du finnois par Sébastien Cagnoli, Stock, 2010.

19H - GAÏTÉ LYRIQUE

Dany Laferrière, « Sa bibliothèque idéale »

L'écrivain québécois Dany Laferrière présente sa bibliothèque idéale. Il a choisi de s'installer dans l'endroit qu'il préfère pour lire : une baignoire.

Tout bouge autour de moi, Grasset, 2010.

20H30 - CENTQUATRE

EXERCICE D'ADMIRATION

Louise Erdrich par Maylis de Kerangal

La romancière américaine Louise Erdrich est née d'une mère amérindienne et d'un père germano-américain. Ses récits sont empreints de ces origines et explorent dans une prose lyrique les relations familiales et les questions identitaires.

Maylis de Kerangal a obtenu le Prix Médicis 2010 pour son dernier roman.

Maylis de Kerangal, *Naissance d'un pont*, Verticales, 2010.

19H - GAÏTÉ LYRIQUE

LECTURES

Jeanne Darc, Nathalie Quintane

Spectacle mis en scène par Jacques Blanchard d'après le texte de Nathalie Quintane. Avec Julie Recoing.

La France attend-elle encore une vierge bergère pour la guider? Elle est là, devant nous, offerte à nos fantasmes et à nos interrogations. Elle se cherche, s'éprouve elle-même face à son destin brûlant. Comment sauve-t-on la France en période de Crise ?

Nathalie Quintane, *Jeanne Darc*, POL, 1998.

Proposé par le Point Éphémère

18H - POINT ÉPHÉMÈRE

Thierry Beinstingel et Nathalie Kuperman

Deux récits qui interrogent les conditions de travail aujourd'hui. Entre craintes, manigances et soupçons, tous les travers de l'entreprise capitaliste passent au crible de la plume de ces romanciers.

Thierry Beinstingel, *Retour aux mots sauvages*, Fayard, 2010.

Nathalie Kuperman, *Nous étions tous des êtres vivants*, Gallimard, 2010.

19H - CENTQUATRE

Laurent Gaudé, *Tombeau pour Palerme* (nouvelle inédite)

Le 23 mai 1992, Giovanni Falcone est assassiné. Son ami Paolo Borsellino, juge antimafia lui aussi, sait désormais ce qui l'attend. Repensant à sa vie de lutte et de sacrifice, il déambule dans les rues du marché de Ballarò à Palerme, sans savoir qu'il ne lui reste plus que deux mois à vivre.

20H30 - CENTQUATRE

Arthur Nauzyciel, *Jan Karski* de Yannick Haenel

Metteur en scène, comédien, directeur du CDN d'Orléans, Arthur Nauzyciel adapte *Jan Karski* de Yannick Haenel. Il lira des extraits du roman en présence de l'auteur, avant de présenter sa création au festival d'Avignon 2011.

20H30 - CENTQUATRE

Hippolyte Girardot, texte inédit d'Eric Reinhardt

Auteur du très remarqué *Cendrillon* (Stock, 2007), connu pour son regard aiguisé sur le monde contemporain, offre un extrait de son prochain roman à paraître en septembre. Il a proposé à Hippolyte Girardot de le lire.

20H30 - GAÏTÉ LYRIQUE

Frank Smith et Pierre Giner, *Guantanamo*

En janvier 2006, le Pentagone rend publiques les transcriptions d'interrogatoires de centaines de prisonniers de Guantanamo. Franck Smith s'est saisi de ces documents pour en faire le matériau de son récit. À l'occasion de Paris en toutes lettres Franck Smith s'associe au vidéaste Pierre Giner pour présenter une performance inédite.

Franck Smith, *Guantanamo*, coll. "Fiction & Cie", Le Seuil, 2010.

20H30 - GAÏTÉ LYRIQUE

Vendredi 6 mai

LECTURES

Jacques Gamblin, *La Nuit sera calme* de Romain Gary

C'est sous couvert d'un entretien fictif avec son ami d'enfance François Bondy que Romain Gary s'entretient avec lui-même dans *La Nuit sera calme*. De ces années d'engagement dans la France Libre aux débuts de sa carrière diplomatique, l'auteur de *La Promesse de l'Aube* livre un récit autobiographique où l'on retrouve sa tendresse et son humour teintés d'une éternelle et poignante interrogation identitaire.

21H - CENTQUATRE

CONCERTS LITTÉRAIRES

Mathias Malzieu

Mathias Malzieu, accompagné de son ukulélé, conte l'histoire merveilleuse d'un homme qui veut tuer la mort et tutoyer les cieux. Une réflexion rare sur le pouvoir de la vie, et de l'amour.

Mathias Malzieu, *Métamorphose en bord de ciel*, Flammarion, 2011.

19H00 - CENTQUATRE

Jacques Coursil et Alan Silva, *Clameurs*

Jacques Coursil (trompette et voix) - dont le parcours étonnant l'a conduit d'une carrière universitaire à la création musicale - et Alan Siva (contre-basse), musicien de jazz, proposent *L'Archipel des Grands Chaos*, *Fragments de Poèmes Complets*, *Fragments de Peau Noire*, *Masques blancs*, « oratorio contemporain » composé des textes de Édouard Glissant et Frantz Fanon.

19H30 - POINT ÉPHÉMÈRE

Barbara Carlotti, Jean-Pierre Petit, *Rock and Roll lies*

Barbara Carlotti et Jean-Pierre Petit entrent en conversation mi-savante mi-anarchique avec les grands esprits de la culture rock, héros oubliés et losers magnifiques. Compilation mouvante et non exhaustive de textes piochés chez quelques piliers de la rock critique (Y. Adrien, Lester Bangs, Nik Cohn...).

22H00 - POINT ÉPHÉMÈRE

Cabaret littéraire, L'art de l'insulte

Pour découvrir l'imagination sans limite des écrivains et l'art subtil de l'insulte littéraire de Shakespeare à Artaud en passant par Voltaire, Apollinaire, Céline ou Bukowski, le tout agrémenté de quelques perfidies inédites commandées à des auteurs contemporains, Thomas Clerc, Iegor Gran, Denis Grozdanovitch, Édouard Launet, Yves Pagès, Lydie Salvayre. « Le premier être humain à jeter une insulte plutôt qu'une pierre est l'inventeur de la civilisation » disait Freud. À vérifier.

22H30 - CENTQUATRE

Samedi 7 mai

RENCONTRES

Claude Louis-Combet

Rencontre avec ce polygraphe dont « l'œuvre charnelle, fantasmagorique, les poèmes, les récits, les romans et jusqu'aux essais de se sont bâtis sur les fondations d'une langue pure, classique et ondoyante. » Thierry Guichard. Lectures par Bruno Blairet et Sophie Quetteville.

Le Livre du fils, José Corti, 2010 ; *Goro*, Galilée, 2011, *La Sœur du petit Hans*, Galilée, 2011.

Proposé par la librairie MK2 Quai de Loire.

11H30 - CINÉMA MK2 QUAI DE LOIRE

Dany Laferrière et Enrique Serna

L'écrivain québéco-haïtien Dany Laferrière, prix Médicis 2009, est salué comme l'un des meilleurs auteurs francophones. Enrique Serna connaît un vif succès notamment en Amérique du Sud ; Gabriel Garcia Marquez fait partie de ses fervents admirateurs. Leurs styles ne sont pas si éloignés : on retrouve dans leurs livres une même férocité, teinté d'humour grinçant, pour décrire la société contemporaine.

Dany Laferrière, *Tout bouge autour de moi*, Grasset, 2011.

Enrique Serna, *Quand je serai roi*, traduit de l'espagnol (Mexique) par François Gaudey, Métailleur, 2009.

15H - CENTQUATRE

Erri de Luca et Robert Bober

Suite à la projection du film *Erri de Luca* de Robert Bober, ces deux écrivains pour qui mémoire et passé constituent le ciment de la création, dialoguent. « Le sentiment de corriger le passé est un sentiment impossible mais dont je ne peux ni ne veux me libérer » dit Erri de Luca, tandis que Robert Bober pensait intituler son dernier livre « Je vadrouille autour de mon passé » (Henri Calet).

Erri de Luca, *Le Poids du papillon*, traduit de l'italien par Danièle Valin, Gallimard, 2011.

Robert Bober, *On ne peut plus dormir tranquille quand on a une fois ouvert les yeux*, POL, 2010.

14H - CENTQUATRE - PROJECTION DU FILM DE ROBERT BOBER

15H - CENTQUATRE - RENCONTRE

Emmanuel Guibert

Des nouvelles d'Alain est un livre étonnant : un reportage retranscrit en dessins, interrompu par des clichés réels. Emmanuel Guibert raconte deux ans de reportages photos qu'a menés Alain Keler en Europe à la rencontre des communautés roms « discriminées, harcelées, ou tout simplement abandonnées. » Au cours de ces immersions au long cours dans ces zones d'exclusion, son regard sensible capte des scènes de vie simples et déchirantes.

Alain Keler, Emmanuel Guibert, *Des nouvelles d'Alain*, Les Arènes - XXI.

15H - POINT ÉPHÉMÈRE

Imre Kertész

Un grand entretien avec l'écrivain hongrois Prix Nobel de littérature 2002 « pour une œuvre qui dresse l'expérience fragile de l'individu contre l'arbitraire barbare de l'histoire. »

16H30 - CENTQUATRE

Delphine Coulin et Fabio Geda

De l'Afghanistan à l'Italie, en passant par le Pakistan, l'Iran, et la Turquie, voilà l'itinéraire insensé du jeune Enaiatollah Akbari. Fabio Geda fait le récit bouleversant de cette odyssée bien réelle d'un enfant de dix ans qui fuit le régime taliban. Il dialogue avec Delphine Coulin, qui oriente elle aussi le roman vers le récit documentaire : elle s'attache au destin de Samba, immigré clandestin malien qui, au gré des menaces d'expulsions, tente de survivre en France.

Delphine Coulin, *Samba pour la France*, Seuil 2011.

Fabio Geda, *Dans la mer il y a des crocodiles, L'histoire vraie d'Enaiatollah Akbari*, traduit de l'italien par Samuel Sfez, Liana Levi, 2011.

16H30 - CENTQUATRE

Maurice Nadeau

Alors qu'il s'apprête à célébrer son centième anniversaire, Maurice Nadeau revient, dans une conversation avec Tiphaine Samoyault, sur son parcours d'hommes de lettres. Éditeur, journaliste, écrivain, fondateur et directeur de *la Quinzaine littéraire*, Maurice Nadeau incarne tout un pan de l'histoire littéraire contemporaine.

Conversation ponctuée de lectures par Serge Renko d'extraits de correspondances de Maurice Nadeau avec quelques grands écrivains du XX^e siècle.

Maurice Nadeau, *Le Chemin de la vie*, entretiens avec Laure Adler, Verdier France Culture, 2011.

16H30 - GAÏTÉ LYRIQUE

Christophe Blain

Quai d'Orsay, ou comment la bande dessinée devient un documentaire décapant sur le Ministère des affaires étrangères et le portrait au laser d'un homme politique - toute ressemblance avec Dominique de Villepin étant complètement assumée par les auteurs !

Christophe Blain, Abel Lanzac, *Quai d'Orsay*, Dargaud, 2010.

16H30 - GAÏTÉ LYRIQUE

Yannick Haenel et Camille de Toledo

Dans *Le Sens du calme*, Yannick Haenel décrit treize moments de vie, « instants de foudre », « expérience(s) de vertige », fondateurs de son identité d'écrivain. *Vies potentielles* est une prière pour l'homme du XXI^e siècle dont Camille de Toledo dit la fêlure intrinsèque dans de courtes fictions en formes de portraits fragmentés. Au cœur de ces deux ouvrages portés par une poésie similaire, s'élabore une réflexion sur le morcellement des êtres et le sens de l'écriture.

Camille de Toledo, *Vies potentielles*, coll. « La Librairie du XXI^e siècle », Seuil, 2011. Yannick Haenel, *Le Sens du calme*, Mercure de France, 2011.

17H - CENTQUATRE

Lydie Salvayre

Lydie Salvayre évoque *The Star Spangled Banner*, morceau si légitimement fameux que Jimi Hendrix joua le 18 août 1969, à 9 heures du matin, à Woodstock, devant une foule qui n'avait pas dormi depuis trois jours. Elle écoute quelques années après, dans sa chambre, avec le sentiment très vif que le temps presse et qu'il lui faut aller désormais vers ce qui, entre tout, l'émeut et l'affermir, vers tout ce qui l'augmente, vers les œuvres admirées qu'elle veut faire aimer et dont elle se sent infiniment redevable.

17H - POINT ÉPHÉMÈRE

Samedi 7 mai

RENCONTRES

Frédérique Cléménçon, Emmanuelle Heidsieck, Pascale Kramer

Des « petits », des modestes, des écrasés, des oubliés au bord de la rupture au monde, aux autres et à soi ; des « vacances d'été » dans une maison du Luberon, la relation énigmatique entre le mari de la propriétaire et le gardien du mas ; « un homme ébranlé » par un cancer qui reçoit avec sa femme le fils né d'un amour passager. Trois ouvrages aux univers apparemment éloignés mais cernés par un même climat de violence qui vient peu à peu habiter les récits. Révolutions personnelles et sociales entrent ici en résonance.

Frédérique Cléménçon, *Les Petits*, L'Olivier, 2011.

Emmanuelle Heidsieck, *Vacances d'été*, Léo Scheer, 2011.

Pascale Kramer, *Un homme ébranlé*, Mercure de France, 2011.

17H - POINT ÉPHÉMÈRE

Jérôme Ferrari, Jean Hatzfeld, Laurent Mauvignier

Trois écrivains pour une rencontre exceptionnelle sur l'interaction entre littérature et réel. Trois auteurs aux prises avec l'Histoire et la violence qui s'inquiètent du monde et l'interrogent profondément.

Jérôme Ferrari, *Où j'ai laissé mon âme*, Actes Sud, 2010.

Jean Hatzfeld, *Où en est la nuit*, Gallimard, 2011.

Laurent Mauvignier, *Ce que j'appelle oubli*, Minuit, 2011.

18H - CENTQUATRE

Igor Gran et Jean-Pierre Ostende

S'attaquer par la satire à ce qui semble inattaquable, voilà ce qui réunit les féroces Igor Gran et Jean-Pierre Ostende. Le premier, avec *L'écologie en bas de chez moi*, use de son humour froid réjouissant pour décrypter les soubassements glaçants de l'idéologie écolo. En décrivant une mission d'audit sur la souffrance au travail qui dévie en une folle enquête mortelle, Jean-Pierre Ostende plonge quant à lui avec une fantaisie débridée dans l'absurdité du monde de l'entreprise.

Igor Gran, *L'Écologie en bas de chez moi*, POL, 2011.

Jean-Pierre Ostende, *Et voraces ils couraient dans la nuit*, Gallimard, 2011.

18H - CENTQUATRE

Jul

Rencontre dessinée, crayons en mains, avec Jul, auteur de BD, dessinateur de presse. Depuis *Il faut tuer José Bové*, Jul croque avec humour et esprit de nombreuses facettes de notre société : littérature, philosophie, politique.

Jul, *La Terre vue du fiel*, Dargaud, 2011.

18H - GAÏTÉ LYRIQUE

Hanif Kureishi

De mère anglaise, et de père pakistanais, l'écrivain Hanif Kureishi place la question de l'intégration au cœur de ces romans. Il est également connu pour ses scénarios notamment *My beautiful Laundrette* et *Sammy et Rosie s'envoient en l'air* réalisés par Stephen Frears.

Hanif Kureishi, *Le Déclin de l'Occident*, traduit de l'anglais par Florence Cabaret, Christian Bourgois, 2010.

19H30 - CENTQUATRE

Iain Sinclair

Iain Sinclair tourne autour de Londres en marchant le long du périphérique M25. Il décrit les parkings, les stations-service, les supermarchés et les banlieues-dortoirs. En marchant, il relève les métamorphoses, et les agressions subies d'un paysage urbain, et établit des connexions invisibles.

Entretien avec l'écrivain et journaliste Philippe Vasset, auteur de la postface.

Iain Sinclair, *London orbital*, traduit de l'anglais par Maxime Berrée, Inculte, 2010

19H30 - CENTQUATRE

Jens Christian Grøndhal

Grand entretien avec Jens Christian Grøndhal, figure incontournable de la scène littéraire danoise dont l'œuvre est traduite dans plus de trente langues. Ingrid Dreyer, brillante architecte, divorcée du père de son fils, maîtresse d'un homme marié, apprend que son fils a tabassé un de ses camarades immigré après l'avoir jeté à bas de son fauteuil roulant. Ce grand roman introspectif est le portrait d'une femme qui doute infiniment.

Jens Christian Grøndahl, *Quatre jours en mars*, traduit du danois par Alain Gnaedig, Gallimard, 2011.

19H30 - GAÏTÉ LYRIQUE



EXERCICES D'ADMIRATION

Blaise Cendrars par Régine Deforges, « la légende bourlingueuse »

« Frédéric-Louis Sauser, plus connu sous le pseudonyme de Blaise Cendrars, voit le jour à la Chaux-Fonds, sur le territoire helvétique. Béret sur le côté, yeux pochés, sa trogne rubiconde de réclame enluminée pour vieux calvados n'est pas celle d'un troubadour académique : "J'ai réellement une sale gueule. Cela me réjouit". » Patrice Delbourg. Rencontre suivie de la diffusion sonore des entretiens Blaise Cendrars avec Michel Manoll (INA/RadioFrance) commentés par Dominique Le Brun.

Proposé par la Société des Gens de Lettres

17H - HÔTEL DE MASSA -38, RUE DU FBG ST JACQUES 75014 PARIS

Roberto Bolaño par Véronique Ovaldé

« Où il sera question de l'auteur de *2666*, de son étoile de shérif, de son désespoir et de son courage. Où il sera aussi question d'amour, de chevalerie, de roman noir et de cette putain de mort qui prend les meilleurs d'entre nous. "L'important est que nous sommes debout et que nous ne sommes devenus ni lâches ni cannibales." Roberto Bolaño. » Véronique Ovaldé

Véronique Ovaldé, *Ce que je sais de Vera Candida*, L'Olivier, 2009.

15H - GAÏTÉ LYRIQUE

Francis Scott Fitzgerald par Julie Wolkenstein, *Aux seuils de Gatsby*

« *Gatsby* commence par un autoportrait du narrateur et s'achève sur une méditation historico-philosophique : entre ces deux seuils, s'est déployé puis brisé le destin d'un personnage - Gatsby lui-même, Jay Gatz de son vrai nom - héros et créateur de son propre roman. En relisant la première et la dernière page, des promesses initiales à la désillusion finale, Fitzgerald révèle aussi, incidemment, sa conception de la fiction... » Julie Wolkenstein.

18H - GAÏTÉ LYRIQUE

Samedi 7 mai

LECTURES

Vernissage de Vaclav Havel

Lecture dirigée et mise en espace par Adrien de Van.

Lors d'un dîner entre amis, une discussion politique s'amorce et fait entrevoir les mécaniques intimes qui conduisent l'adaptation de chacun à la lâcheté collective. Les spectateurs font partie des convives et s'installent dans le salon où les comédiens font entendre cette courte pièce cinglante.

14H - CENTQUATRE

Jean-Charles Massera

Jean-Charles Massera interpelle la société occidentale mondialisée et sa sempiternelle "langue de bois". « *I Am, You Are, We Are L'Europe. Dialogue avec Me, Myself and Itunes* » est la performance sonore et visuelle imaginée d'après *We Are L'Europe* (Verticales, 2009). Suivie de la projection des clips de *Tunnel of Mondialisation*, commande publique du Centre National des Arts Plastiques (CNAP) / Ministère de la Culture et de la Communication, réalisée en collaboration avec l'Atelier de création radiophonique (ACR) de France Culture. Paroles, réalisation des clips : Jean-Charles Massera. Musique et arrangement : Pascal Sangla. Mixage : Anthony Dascola. Interprétation : Morgane Hainaux, Marion Lubat, Jean-Charles Massera, Pascal Sangla. Diffusion : Verticales / Gallimard. © Jean-Charles Massera 2010-2011

Tunnel of mondialisation, Verticales, 2011.

15H - GAÏTÉ LYRIQUE

Voix réfractaires / Vozes inconformadas

De la fameuse « intranquillité » de Fernando Pessoa, des manifestes de José de Almada Negreiros, aux vers aigres doux d'Alexandre O'Neill, en passant par l'impertinence de Natália Correia ou par l'inquiétude de Manuel Laranjeira, pour ne citer que quelques unes de ces voix volontairement dissonantes, la compagnie Cá e Lá lira en chœur des textes surprenants d'acuité, visionnaires souvent inquiétants et inquiets.

Proposé par le festival Parfums de Lisbonne avec la compagnie Cá e Lá

15H - POINT ÉPHÉMÈRE

Jacques Bonnaffé, *D'un retournement l'autre. Comédie sérieuse sur la crise financière, en trois actes et en alexandrins* de Frédéric Lordon

Avec Denis Podalydès, Patrice Bornand, Francis Leplay, Christian Benedetti. Économiste, Frédéric Lordon est connu pour ses essais critiques sur la mondialisation financière. Il a choisi le théâtre pour mettre en scène la crise de la finance mondiale. Si la forme évoque la tragédie classique, *D'un retournement l'autre* est aussi une farce sinistre qui dresse un portrait dévastateur de notre élite.

16H - CENTQUATRE

Laurent Poitrenaux, *Mythologies* de Roland Barthes

Du « Monde où l'on catche » à « La croisière du Sang Bleu », en passant par « Deux mythes du jeune théâtre » ou « Bichon chez les Nègres », Barthes dresse un inventaire éclairé de quelques symboles des années 50. Lecture par le comédien Laurent Poitrenaux et projections des images extraites de l'édition illustrée de Jacqueline Guittard (Seuil, 2010).

17H - GAÏTÉ LYRIQUE

Jeanne Darc, Nathalie Quintane

Spectacle mis en scène par Jacques Blanchard d'après le texte de Nathalie Quintane. Avec Julie Recoing.

La France attend-elle encore une vierge bergère pour la guider? Elle est là, devant nous, offerte à nos fantasmes et à nos interrogations. Elle se cherche, s'éprouve elle-même face à son destin brûlant. Comment sauve-t-on la France en période de Crise ?

Jeanne Darc, POL, 1998.

Proposé par le Point Éphémère

19H - POINT ÉPHÉMÈRE

Micha Lescot, *Récits de la Kolyma* de Vargam Chalamov

Les Récits de la Kolyma du dissident soviétique Vargam Chalamov, qui passa plus de vingt ans de sa vie au goulag, témoignent de l'horreur concentrationnaire tout en interrogeant le pouvoir du langage et de la littérature face à l'indicible.

Le comédien Micha Lescot lit des extraits de ce texte composé de fragments tour à tour narratifs, réflexifs ou poétiques.

19H - CENTQUATRE

Christine Boisson, *La Zone* de Guillaume Herbaut et Bruno Masi

Le projet *La Zone* est le résultat de deux années de travail et de quatre mois passés dans la zone interdite de Tchernobyl en Ukraine par le photographe Guillaume Herbaut et le journaliste Bruno Masi. Il est composé d'un documentaire, d'une installation multimédia et d'un ouvrage. Lecture par Christine Boisson, accompagnée de la projection de photos du livre (coédition Naïve - La Gaité lyrique).

20H30 - GAÏTÉ LYRIQUE

Marcial di Fonzo Bo, *Une petite douceur*, Raymond Carver

L'écrivain américain Raymond Carver, représentant majeur de la *short story*, est un peintre du désenchantement. Dans *Une petite douceur*, des parents veillent leur enfant tombé dans le coma après un accident le jour de son anniversaire. Parallèlement, le boulanger qui a préparé le gâteau de ce jour de fête s'agace de n'avoir pas de nouvelles du couple.

Nouvelle extraite du premier volume des *Œuvres complètes* (L'Olivier) traduit de l'anglais (États-Unis) par Jacqueline Huet et Jean-Pierre Carasso.

21H - CENTQUATRE

Samedi 7 mai

CONCERTS LITTÉRAIRES

Olivia Rosenthal

Accompagnée de Philippe Bretelle (musique, guitare, voix), Philippe Avia (musique et arrangements). « Dans le cadre d'un projet sur l'architecture en paroles (projet initié lors d'une résidence au CENTQUATRE en 2007), j'ai eu envie de travailler, non plus à l'échelle d'un bâtiment mais d'une ville. Grâce à l'aide du conseil général de Seine-Saint-Denis et de la médiathèque Elsa-Triolet (Bobigny), j'ai rencontré des habitants de Bobigny et ai écrit des textes sur l'appréhension qu'ils pouvaient avoir de leur cité. Philippe Bretelle et moi avons ensuite conçu des affiches que nous avons collées nous-mêmes dans la ville durant l'été 2010. Lecture musicale de ces textes et affiches, autre manière de parcourir les territoires, de suivre les lignes de fuite, les zones, les banlieues, les quartiers, les frontières, les passages. » Olivia Rosenthal.

15H - CENTQUATRE

Olivia Ruiz

La chanteuse Olivia Ruiz est irréductible à un seul univers. Dans sa musique elle mêle rock, tango, sonorités latines et tsiganes ; la guitare côtoie le piano, l'accordéon, le violon et la clarinette. Elle nous ouvre sa bibliothèque où se croisent entre autres Raymond Carver et Véronique Ovaldé.

20H30 - GAÏTÉ LYRIQUE

Bertrand Belin

Le musicien Bertrand Belin aime faire le lien entre ses compositions et la littérature, percer à jour les origines de sa propre écriture, partir à la recherche du « presque dit ». Avec l'aide de son invité, le performer Damien Schultz, il évoque notamment le poète Christophe Tarkos (1963-2004).

20H30 - POINT ÉPHÉMÈRE

Jacques Coursil et Alan Silva, *Clameurs*

Jacques Coursil (trompette et voix) - dont le parcours étonnant l'a conduit d'une carrière universitaire à la création musicale - et Alan Siva (contre-basse), musicien de jazz, proposent *L'Archipel des Grands Chaos*, *Fragments de Poèmes Complets*, *Fragments de Peau Noire*, *Masques blancs*, « oratorio contemporain » composé des textes de Édouard Glissant et Frantz Fanon.

20H30 - LA DYNAMO - PANTIN

Dick Annegarn

Le chanteur Dick Annegarn entretient une relation forte à la littérature, il a notamment créé le Festival du Verbe dans son village à côté de Toulouse. Un lien qui transparait dans ses chansons fleuves, à double fonds et à tiroirs. Seul avec sa guitare, il fait entendre son goût pour la littérature orale, pour Nietzsche, Rimbaud, Edgar Allan Poe, Attila Jozsef et bien d'autres.

21H - CENTQUATRE

Le bal littéraire

Imaginé par Fabrice Melquiot -artiste associé au Théâtre de la Ville - et Emmanuel Demarcy-Mota, le bal littéraire est devenu le moment incontournable de Paris en toutes lettres. Lecture, musique et danse s'enchaînent sous la nef du CENTQUATRE. Avec Marion Aubert, Nathalie Fillion, David Lescot, Yves Nilly et Rémi De Vos

Proposé par le Théâtre de la Ville et la Coopérative d'écriture.

22H30 - CENTQUATRE

Dimanche 8 mai

Le banquet littéraire

Conçu par la scénographe Brigitte de Malau, avec la complicité et en présence des écrivains **Jim Harrison** et **Jay Mc Inerney**, un menu unique où plaisirs littéraire et culinaire ne font qu'un.

En partenariat avec le restaurant *Les grandes tables*

Sur réservation uniquement, participation au frais : 10 euros

12H - CENTQUATRE

RENCONTRES

Hanif Kureishi

Après la projection du film *My son The fanatic* de Udayan Prasad, rencontre avec l'écrivain scénariste Hanif Kureishi.

Proposée par la librairie MK2 Quai de Loire

11H30 - CINÉMA MK2 QUAI DE LOIRE

Jim Harrison

Jim Harrison, l'écrivain des grands espaces, ne cache pas cependant son goût pour la capitale française : « Paris est ce que l'homme a fait de mieux. » L'auteur de *Légendes d'automne*, *Dalva*, *La Route du retour* ou *Une odyssée américaine*, s'arrête le temps d'une conversation sur la scène littéraire de Paris en toutes lettres. Avec la participation exceptionnelle et amicale de **Jim Fergus**.

15H - CENTQUATRE

Jeanne Benameur et Gérard Mordillat

Les romans de Jeanne Benameur et Gérard Mordillat décrivent le monde ouvrier contemporain, ses désillusions et ses révoltes : une lutte prolétarienne est-elle encore possible, utile ? Rencontre entre deux auteurs qui sondent les notions de classe sociale et de barrières culturelles.

Jeanne Benameur, *Les Insurrections singulières*, Actes Sud, 2011.

Gérard Mordillat, *Rouge dans la brume*, Calmann-Lévy, 2011.

15H - CENTQUATRE

Didier Blonde et Robert Bober

Dans *Carnet d'adresses*, Didier Blonde « traverse la ville comme une bibliothèque », partant à la recherche des adresses parisiennes des personnages fictifs qui habitent son imagination et sa mémoire de lecteur. Robert Bober ressuscite dans son dernier roman le Paris des années 1960. Rencontre entre deux piétons de Paris qui connaissent l'épaisseur de ses tracés littéraires, cinématographiques et historiques.

La rencontre sera suivie d'une présentation de « La ville est un roman », cartographie littéraire interactive lancée sur le site parisentouteslettres.fr.

Didier Blonde, *Carnet d'adresses*, Gallimard, 2010. Et *Répertoire des domiciles parisiens de quelques personnages fictifs de la littérature*, La Pionnière, 2010.

Robert Bober, *On ne peut plus dormir tranquille quand on a une fois ouvert les yeux*, POL, 2010.

15H - GAÏTÉ LYRIQUE

Marc Augé, Nicolas Bouyssi, Charles Robinson

Marc Augé décrit la condition d'un « SDS », sans domicile stable, dans ce qui n'est « ni une étude, ni un roman mais une "ethnofiction" ». Nicolas Bouyssi fantasme la vie de ses parents avant sa naissance dans une cité faussement idéale, prison contemporaine génératrice de frustrations et de paranoïas chez ses habitants. Charles Robinson met en scène un ethnologue chargé de dépeindre une cité sous tous ces aspects, géographiques, sociologiques, culturels etc.

Paris en toutes lettres réunit trois auteurs qui explorent les répercussions anthropologiques des nouveaux espaces urbains et dressent un inventaire des symptômes de la modernité.

Marc Augé, *Journal d'un SDF, Ethnofiction*, coll. « La librairie du XXI^e siècle », Seuil, 2011.

Nicolas Bouyssi, *S'autodétruire les enfants*, POL, 2011.

Charles Robinson, *Dans les Cités*, coll. « Fiction & Cie », Seuil, 2011.

15H - POINT ÉPHÉMÈRE

Mathieu Lindon

Après une lecture de *Ce qu'aimeur veut dire* par Serge Renko, Mathieu Lindon évoque son expérience amicale et intellectuelle auprès de Michel Foucault. Le récit qu'il fait des six années où il côtoie l'éminent penseur est aussi un témoignage pudique et touchant sur sa relation à son père, Jérôme Lindon, disparu en 2001.

Ce qu'aimeur veut dire, Minuit, 2011.

16H30 - CENTQUATRE

Darina Al Joundi, Hélé Beji, Kamel Daoud, Gamal Ghitany, « Le Printemps arabe »

Une romancière libanaise, une essayiste tunisienne, un écrivain-journaliste algérien et un romancier égyptien se réunissent pour évoquer le « Printemps arabe » et le rôle de la littérature dans ces moments de révoltes politiques et sociales historiques.

Darina Al Joundi et Mohamed Kacimi, *Le Jour où Nina Simone a cessé de chanter*, Actes Sud, 2008

Hélé Beji, *Islam Pride. Derrière le voile*, Gallimard, 2011.

Kamel Daoud, *Le Minotaure 504*, Sabine Wespieser, 2011.

Gamal Ghitany, *Muses et égéries*, Seuil, 2011.

16H30 - CENTQUATRE

Ron Leshem et Jean-François Rouzières

Comment retrouver la parole et exercer sa liberté ? C'est la question que pose *Niloufar*, le roman du journaliste israélien qui décrit le quotidien de la jeunesse iranienne de Téhéran, tentant d'échapper à la pression du régime des mollahs par l'alcool, la drogue, et les amours festifs. Il dialogue avec Jean-François Rouzières qui raconte avec beaucoup de force dans *Le Revolver de Lacan* une autre forme de combat pour la parole : celui d'un jeune soldat français qui revient aphasique d'une violente mission en Afghanistan.

Ron Leshem, *Niloufar*, traduit de l'hébreu par Jean-Luc Allouche, Seuil, 2011.

Jean-François Rouzières, *Le Revolver de Lacan*, Seuil, 2011.

Avec le soutien de l'Ambassade d'Israël

16H30 - CENTQUATRE

Dimanche 8 mai

RENCONTRES

Nina Bouraoui et Sara Stridsberg

C'est avec le puissant *La Faculté des rêves*, portrait de la féministe radicale Valerie Solanas, que Sara Stridsberg s'est fait connaître en France. Dans son nouveau roman, *Darling River*, l'écrivain suédois poursuit son exploration de la féminité dans une étonnante variation autour du thème de Lolita. Nina Bouraoui relance elle aussi son analyse intense du désir et de l'identité dans *Sauvage*, récit de l'année 1979 où elle naît à l'écriture. Dialogue entre deux romancières qui s'apprécient et se rencontrent pour la première fois.

Nina Bouraoui, *Sauvage*, Stock, 2011.

Sara Stridsberg, *Darling river. Variations Dolorès*, traduit du suédois par Jean-Baptiste Coursaud, Stock, 2011.

16H30 - GAÏTÉ LYRIQUE

François Bon, Robert Mac Liam Wilson, Joy Sorman

Trois écrivains s'immergent durant une semaine dans la vie quotidienne. François Bon à la Défense, Joy Sorman à la Gare du Nord et Robert Mac Liam Wilson dans un café de quartier. Leurs textes seront retransmis en direct à la Gaîté lyrique accompagnés par une installation vidéo de Pierre Nouvel.

Les trois auteurs se réunissent pour raconter leurs expériences.

16H30 - GAÏTÉ LYRIQUE

Mathieu Larnaudie et Frédéric Lordon

Quelle littérature pour rendre compte de la crise financière actuelle ? C'est la question à laquelle répondent Mathieu Larnaudie et Frédéric Lordon qui s'emparent, dans des fictions, des récents événements économiques. Roman, théâtre, les formes sont différentes mais l'ironie grinçante avec laquelle ils décrivent la pantomime des puissants de ce monde est bien la même.

Frédéric Lordon, *D'un retournement l'autre. Comédie sérieuse sur la crise financière en trois actes, et en alexandrins*, Seuil, 2011.

Mathieu Larnaudie, *Les Effondrés*, Actes Sud, 2010.

17H - POINT ÉPHÉMÈRE

Jay McInerney

Rencontre avec celui qui dépeint avec élégance et mélancolie la vacuité douce-amère de l'individu occidental contemporain.

La Belle vie, traduit de l'anglais (États-Unis) par Agnès Desarthe, L'Olivier, 2007

Moi tout craché, nouvelles, traduit de l'anglais (États-Unis) par Agnès Desarthe, L'Olivier 2010.

18H - CENTQUATRE

Frédéric Werst et Bernard Hoepffner

Frédéric Werst a inventé un peuple, les Ward, et leur langue. Il propose dans un livre hors norme le recueil bilingue des œuvres composées par ce peuple aux Ier et IIe siècles après Zaragabal. Ces poésies, proses et mythes imaginaires introduits par l'auteur sont accompagnés d'un lexique et d'un abrégé de grammaire. Dans le cadre de la « Caravane des langues », il dialogue des langues - réelles et imaginaires - et de leur traduction avec Bernard Hoepffner, à qui l'on doit de très nombreuses traductions de l'anglais, et notamment celle des œuvres de Mark Twain, Martin Amis, ou Gilbert Sorrentino.

Ward, I^{er} et II^e siècles, Seuil, coll. "Fiction & Cie", 2011.

18H - CENTQUATRE

Laurent Alexandre et David Angevin

Roman-prospective, *Google démocratie* décrit l'Europe de 2018, terrassée par la crise financière qui l'assaille depuis plus de dix ans. Le transhumanisme y est de mise, les libertés individuelles remises en cause, et l'avenir entre les mains du géant Google. Vision apocalyptique ou anticipation éclairée ?

Google démocratie, Naïve, 2011.

18H - CENTQUATRE

Atiq Rahimi

Transposition de *Crime et Châtiment* dans l'Afghanistan des années 1990, *Maudit soit Dostoeïvski* questionne la justice d'un pays exsangue où le crime vénal semble moins condamnable que le crime politique. Rencontre avec l'écrivain franco-afghan prix Goncourt 2008.

Maudit soit Dostoeïvski, POL, 2011.

19H30 - CENTQUATRE

LECTURES

Vernissage de Vaclav Havel

Lecture dirigée et mise en espace par Adrien de Van. (Voir page 12.)

14H - CENTQUATRE

Charles Berling, *L'Étranger* d'Albert Camus

L'œuvre d'Albert Camus - emblématique de la littérature engagée - se construit autour de deux notions principales : l'absurde et de la révolte. Absurde, tel est le crime de Meursault, personnage dont Camus dit : « il est étranger à la société où il vit, où il erre, en marge, dans les faubourgs de la vie privée, solitaire, sensuelle. »

15H - CENTQUATRE

Marthe Keller, *Aucun de nous ne reviendra* de Charlotte Delbo

240 femmes furent déportées dans le Convoi du 24 janvier 1943 de Compiègne vers Auschwitz. La jeune résistante Charlotte Delbo, l'une des 49 rescapées de ce convoi témoigne de cette expérience dans *Aucun de nous ne reviendra* : « saviez-vous que la souffrance n'a pas de limite / l'horreur pas de frontière / Le saviez-vous / vous qui savez ».

16H30 - CENTQUATRE

Denis Podalydès, *Risibles amours* de Milan Kundera

En 2011, l'œuvre de l'écrivain d'origine tchèque Milan Kundera entre dans la Pléiade. Kundera rejoint ainsi les rares écrivains à voir leurs textes publiés dans la prestigieuse collection de leur vivant. Denis Podalydès a choisi de lire la deuxième nouvelle du recueil *Risibles amours*, « La pomme d'or de l'éternel désir ».

18H - CENTQUATRE

Dimanche 8 mai

LECTURES

François Bégaudeau, *La vérité vraie sur La Blessure la vraie*

« Un roman est publié. Le lecteur se gratte la tête, se perd en conjectures. Parfois il a l'occasion de faire part de son questionnement à l'auteur. Le 8 mai, l'auteur rapporte certaines des questions parvenues à ses oreilles concernant *La Blessure la vraie* (pourquoi le vélo ? comment se fait-il que Freddy ? A-t-on bien fermé le camping ? etc). Il y répondra plus ou moins. » F.B.

La Blessure, la vraie, Verticales, 2011.

18H - CENTQUATRE

La ronde des langues

Face à une Europe gagnée par les pensées réactionnaires, dont le projet politique s'enferme dans des développements technocratiques, la « Caravane des langues » propose une lecture musicale, polyglotte et polyphonique. Les langues de l'Europe, réelles, imaginaires, indigènes ou étrangères, portent des voix, des récits et des notes. Accompagnés par les musiciens du groupe Chkrrr, auteurs, traducteurs, étudiants viennent dire, dans leur langue, quelques lignes de littérature pour en faire entendre la musique, comme un manifeste.

20H45 - CENTQUATRE

CONCERTS LITTÉRAIRES

Nosfell

Inventeur d'un monde imaginaire unique, d'une langue et de personnages, qu'il incarne d'une voix envoûtante, Nosfell brouille les pistes. En cinq albums cet artiste a composé des chansons aux approches folk, rock, ou même lyrique pour son opéra *Le Lac aux Vélies*. Accompagné d'une formation acoustique, il s'empare le temps d'une lecture des textes du poète portugais Fernando Pessoa et des identités multiples de cet auteur aux errances infinies.

15H - CENTQUATRE

Bastien Lallemand

Carte blanche à Bastien Lallemand dont l'écriture est éminemment littéraire. Pour preuve son dernier album, *Le Verger*, est construit comme un roman noir musical, suite de petites fictions ombrageuses, qui conduisent de « La Plage » à « La Tombe ». De sa voix que l'on compare à celle du jeune Gainsbourg, accompagné de sa guitare, il interprète des textes sombres et poétiques.

15H - POINT ÉPHÉMÈRE

Stromae

Carte blanche à celui que l'on surnomme le « Jacques Brel 2.0 », Victoire de la musique 2011 dans la catégorie « album de musique électronique / dance ». Sur scène, Stromae joue autant qu'il chante en habillant chaque morceau d'une histoire. Et l'on découvre une intelligence aigüe du texte, une écriture tranchante trempée dans l'encre la plus noire qui prend un relief très singulier au contact de sa musique électro hédoniste.

Alors on pense, alors on danse...

17H - GAÏTÉ LYRIQUE

Lola Lafon

Écrire, chanter, danser, tel est le « triathlon » indispensable de Lola Lafon. Dans son dernier roman, dont le titre est emprunté à une poète américaine féministe et anarchiste de la fin du XIX^e siècle, elle évoque un double mouvement, celui de la danse et de l'émeute, autour de la figure de trois femmes résistantes.

Nous sommes les oiseaux de la tempête qui s'annonce, Flammarion, 2011.

17H - POINT ÉPHÉMÈRE

Tout au long du festival

Le square des bibliothèques

Un espace spécialement conçu pour Paris en toutes lettres animé par les professionnels des bibliothèques municipales : pour s'installer confortablement dans des canapés et des fauteuils, profiter du panel de livres en consultation spécialement sélectionnés parmi les dernières productions adulte, manga et bande dessinée, découvrir les coups de cœur 2010 des bibliothécaires... faire salon en somme et se laisser porter par la littérature.

CENTQUATRE

Les Misérables, Victor Hugo lecture relais

Soixante lecteurs se relaient pour faire entendre des extraits du roman le plus populaire de la littérature française : *Les Misérables*. Un plaidoyer social préoccupé de justice, de dignité humaine et traversé par un mouvement, l'insurrection.

Montage proposé par **Édouard Launet**.

En partenariat avec Evene.fr

CENTQUATRE

Atelier du messenger clandestin

Animé par Yves Pagès

Écrire à toute petite échelle, des bribes de phrases. Entre slogans déceptifs, brèves de mémoire, lapsus dissonants, messages anonymes, signes insignes. Histoire d'inventer de petites légendes à la vie quotidienne, des sous-titres pour de faux. Ensuite, on les découpe en rondelles, et puis à chacun chacune de les épingler où ça lui chante. Des badges ça s'appelle, conçus avec le graphiste Philippe Bretelle, et que l'auteur fabrique en direct et distribue à la demande pendant le week-end... Au doigt et à l'œil.

On retrouve par ailleurs certaines de ces accroches, agrandies et suspendues, dans divers espaces du **CENTQUATRE**, comme autant de lieux-dits.

Aux livres citoyens, collecte de livres pour Haïti

Bibliothèques Sans Frontières a lancé un plan d'action pour accompagner la reconstruction d'Haïti à travers la culture et l'éducation par la lecture.

Pour constituer des fonds pertinents, merci d'apporter des livres en bon état, dotés d'un code ISBN (code barre). Les ouvrages religieux, manuels scolaires et guides touristiques sont à éviter.

Collecte organisée par Bibliothèques Sans Frontières dans le cadre de l'Année Européenne du Bénévolat et du Volontariat.

CENTQUATRE

Engagements littéraires, les archives de l'INA

Durant le festival, l'INA propose de découvrir une sélection d'archives, sons et images, sur l'engagement littéraire et politique des écrivains : Kateb Yacine, Mouloud Ferraoun, André Malraux, Aimé Césaire, Susan Sontag, Jean-Paul Sartre, François Mauriac ...

En consultation libre dans les « éclaircuses »

GAITÉ LYRIQUE

Le Pari(s) des enfants



Samedi 7 et dimanche 8 mai
de 11 h à 20 h au CENTQUATRE.

« La fabrique des émotions »

Un parcours interactif créé par l'artiste Sylvie Hazebroucq. Un tunnel de la peur à parcourir une lampe torche à la main, un trampoline de la joie qui déclenche des feux d'artifices, un caisson à colère pour se dé-fouler sans compter... une exposition riche en émotions ! De 3 à 99 ans.

**Visites commentées par Sylvie Hazebroucq, samedi 7 mai de 17h à 19h et
Dimanche 8 mai de 15h à 19h.**

ATELIERS D'ARTISTES EN HERBE

Ateliers d'1 heure 30 à partir de 6 ans, sur réservations au 01 44 78 80 50.

Atelier « Bande dessinée » animé par la revue Dada

Comment fait-on une bande dessinée ? Quelles sont les techniques de ces artistes pas comme les autres ? Un atelier pour découvrir toutes les étapes : découpage, dialogues, dessins, encrage, mise en couleur... Chaque participant pourra créer son « strip » à partir de quelques éléments piochés au hasard (personnages, objets, bulles).

Samedi 7 mai, 11h et 14h.

Atelier « Ouvre ton cœur » animé par Sylvie Hazebroucq

Fabriquer un cœur géant en carton, pour raconter son cœur comme une maison. Imaginer en dessins les différentes cases et endroits du cœur où se créent les émotions... À partir de 7 ans.

Samedi 7 mai, 14h30 et 16h30.

Dimanche 8 mai, 11h30 et 13h.

Atelier « Basquiat et les super héros » animé par la revue Dada

Pour imaginer et dessiner idoles et super héros à partir de cartons récupérés. Un univers foisonnant à la Basquiat où se mêleront dessins colorés et symboles.

Samedi 7 mai, 16h et 18h.

Atelier « Mondrian et l'abstraction » animé par la revue Dada

Pour reproduire la photo d'un paysage en trois versions successives de plus en plus abstraites.

Dimanche 8 mai, 11h et 14h.

Atelier « La chasse aux chefs-d'œuvre » animé par la revue Dada

Catastrophe ! On a perdu tous les chefs-d'œuvre ! Un atelier pour reconstituer à sa manière, à l'aide d'une lettre du conservateur, un grand tableau de l'histoire de l'art !

Dimanche 8 mai, 16h et 18h.

LECTURES

Irène Jacob, *Alice au pays des merveilles* de Lewis Carroll

La comédienne, grande lectrice - « Quand je lis, je souris, je ris, j'ai le cœur qui se serre, et il y a un plaisir du texte énorme », propose une création originale en revisitant les classiques jusqu'à la littérature contemporaine.

Samedi 7 mai - 14 h (dès 10 ans).

La bibliothèque d'enfance de Valérie Zenatti

« Cosette, la Petite fille aux allumettes, le Soldat de plomb, la Petite Sirène, le Petit Nicolas, Pétronille, etc, ce sont les voix de tous ces héros, de ces héroïnes, et de leurs créateurs de génie que j'ai envie de faire entendre en les mélangeant, en les superposant, comme on amasse des couvertures et des oreillers pour construire une cabane, et s'inventer des histoires. » Valérie Zenatti, écrivain.

Samedi 7 mai - 14h (dès 10 ans).

Alice Butaud et Pierre Rondeau, *Peter Pan* de James M. Barrie

Peter Pan est un garçon qui refuse de grandir mais qui est aussi capable de toutes les audaces : il défie le terrible Capitaine Crochet et ses pirates, il libère la fille du chef indien et séduit aussi les fées du pays de Nulle Part comme la fameuse fée Clochette.

Dimanche 8 mai - 12 h. (dès 10 ans).

Praline Gay-Para, *La Caravane,* *récits ambulants*

La conteuse Praline Gay-Para reçoit dans une petite cabane rouge. Par groupe de dix, chaque spectateur reçoit un numéro et un objet - une loupe, une lampe torche, un petit diamant, un ventilateur de poche, une carte postale animalière - correspondant à une histoire. Coupés du monde pendant dix minutes, les participants voyagent vers un ailleurs hors du temps.

**Samedi 7 et dimanche 8 mai à partir de 15 h (2 séances d'1 heure 30).
(dès 10 ans).**

Le Pari(s) des enfants



Samedi 7 et dimanche 8 mai
de 11 h à 20 h au CENTQUATRE.

INSTALLATIONS

Les consultations poétiques, proposées par l'ensemble artistique du Théâtre de la Ville

Habillés en médecins, des comédiens reçoivent en consultations poétiques de quinze minutes. En fonction des émotions, des soucis ou des désirs de chaque « patient », ils lisent des poèmes et délivrent une ordonnance de lectures adaptées à son cas poétique.

Samedi 7 mai à partir de 15h et dimanche 8 mai à partir de 14h. (dès 12 ans).

1, 2,3, ON TOURNE « mon héros et mon livre préférés »

Et toi ? Quel est ton héros en littérature jeunesse ? Quel personnage imaginaire aimerais-tu inviter et rencontrer au 104 ? Quel est le personnage qui t'a marqué hier et t'habite aujourd'hui ? Quel est le livre qui t'as le plus ému ? Dans une cabine chaque enfant est invité à évoquer ses coups de cœur.

Samedi 7 et dimanche 8 mai à partir de 14 h. (dès 5 ans).

Le coin des tout-petits

Dans un coin lecture, une piscine à livres, un espace détente, et tous les ouvrages des artistes invités. Avec en avant-première, les seize planches originales du nouvel album de Barroux, *Le Paris de Léon*, (Actes Sud Junior).

Les partenaires du pari(s) des enfants

Actes Sud Junior, Cap sciences, « La maison des tous petits » du CENTQUATRE, Revue *Dada*, Librairie du CENTQUATRE « Le Merle Moqueur », Paris-Mômes, Théâtre de la Ville

Autres propositions pour les enfants ...

AU CENTQUATRE

Rencontre et lecture

Blaise et le château d'Anne Hiversère de Claude Ponti

Vendredi 6 mai - 10h30.

Rencontre et lecture

Tête à claques de Philippe Corentin

Vendredi 6 mai - 14h30.

Rencontre

« Dire non ! » (Jacques Prévert) avec des philosophes et élus.

Samedi 7 mai - 10h30 à 11h30.

Proposé par la Direction des Affaires Scolaires, le Centre Paris Lecture et le Centre d'Action Sociale de la Ville de Paris.

DANS LES CENTRES D'ANIMATION

Centre d'animation Solidarité Angèle Mercier

Ateliers d'écriture

Jeudi 5 et vendredi 6 Mai.

Lecture de textes en musique

avec Mathieu Vivier

Mercredi 4 et vendredi 6 Mai - 14h.

Centre d'animation Clavel

Lecture

Lecture de *La jeunesse* d'Adrien Zografhi, de Panait Israti par Léléo Plotton

Jeudi 5 mai - 17h.

Centre d'animation Curial

Exposition

Lettre ouverte au monde écrite et dessinée
Du au 5 au 8 mai.

Lecture et musique

Lettre ouverte théâtrale et musicale

Samedi 7 mai - 15h.

Centre d'animation Mathis

Rencontre et lecture

Présentation des coups de cœur littéraires des enfants du centre.

Vendredi 6 et samedi 7 mai - 17h.

Centre d'animation d'Arras

Lecture et Musique «Autour du monde»

avec Véronique Malzieux

vendredi 6 mai - 10h30.

À travers la ville

La ville est un roman, cartographie littéraire interactive

Les façades des immeubles se couvrent des échafaudages de la fiction écrit Didier Blonde.

Le site parisentouteslettres.fr propose une carte de l'Île-de-France où déposer ses citations favorites, indiquer maisons d'écrivains et domiciles de héros de romans. Une carte qui raconte la ville des auteurs d'hier et d'aujourd'hui. Une carte collaborative où chacun peut marquer le territoire de ses auteurs préférés, imprimer son imaginaire littéraire, proposer des parcours littéraires. Participez sur le site www.parisentouteslettres.fr

Une initiative de la Région Île-de-France, Paris en toutes lettres et le MOTif.

Dimanche 8 mai

15H - GAÏTÉ LYRIQUE

Résidences de proximité

Trois écrivains s'immergent durant une semaine dans la vie quotidienne. François Bon à la Défense, Joy Sorman à la Gare du Nord et Robert Mac Liam Wilson dans un café de quartier. Leurs textes seront retransmis en direct à la GAÏTÉ LYRIQUE accompagnés par une installation vidéo de Pierre Nouvel.

Jardins de lectures

Epicure réunissait ses disciples dans un jardin, afin d'essayer de vivre une vie philosophique ensemble. À son exemple, les conservatoires d'art dramatiques de la Ville de Paris ont choisi de s'indigner en littérature dans les espaces verts parisiens. De la *Modeste proposition (pour empêcher les enfants des pauvres d'être à la charge de leurs parents)* de Swift jusqu'à *l'Indignez-vous* de Stéphane Hessel, en passant par Salman Rushdie, des lectures à l'assaut des promeneurs s'inquiètent du monde durant tout le samedi après-midi.

En partenariat avec les conservatoires W. A. Mozart, Gabriel Fauré, Jean-Philippe Rameau, Erik Satie, Camille Saint Saëns, Hector Berlioz, Charles Munch, Frédéric Chopin, Francis Poulenc, et Gustave Charpentier.

Anagrammes

Mélanger les lettres d'un mot pour être aiguillé vers un monde tout autre... Avec la complicité de la RATP, découvrir les stations de métro sous-titrées de leur anagramme et parcourir Paris dans un désordre poétique : *Navrés* (Anvers), *Sa psy* (Passy), *Clé d'hypocrite* (Porte de Clichy), *Havre Celte* (Chevaleret), *Il est machin* (Saint-Michel), *ô épure* (Europe)... (D'après *Stations* de Michelle Grangaud, POL)...

Lectures en bus

Traverser la ville, découvrir un auteur et son quartier. Paris en toutes lettres et la RATP proposent quatre lectures en bus pour parcourir le Paris littéraire. (programmation en cours).

Samedi 6 et dimanche 7 mai. 15h et 17h30

GAÏTÉ LYRIQUE

Paris en cosmopolite

À l'occasion de Paris en toutes lettres les éditions Stock publient un ouvrage inédit. *Paris en Cosmopolite* propose une plongée dans le Paris de ses écrivains : Sofi Oksanen et Monika Fagerholm révèlent les mythes historiques et littéraires que notre capitale évoquent pour elles.

Sofi Oksanen relate dans *Il faut partir pour Paris* combien les figures féminines qui ont traversé Paris ont nourri sa personnalité et son œuvre. Qu'il s'agisse d'une poétesse finlandaise amoureuse de la ville, de Marguerite Duras ou d'Angélique marquise des Anges. Le temps d'une nouvelle pleine d'humour et d'intelligence, *China girl*, Monika Fagerholm recrée le Paris des années 80, ainsi qu'une amitié entre deux jeunes femmes venues y trouver l'inspiration

Projections, la Sorbonne en lumière

« **Citer Paris** » met en lumière la vocation première du Quartier Latin, l'enseignement. Quelque 500 citations d'hommes et de femmes ayant enseigné dans la capitale, projetées la nuit, sur la façade de la Sorbonne, vont rappeler les grands noms de l'Université et de la recherche à Paris.

Initié et coordonné par la sous-direction de l'Enseignement supérieur et le comité d'Histoire de la Ville de Paris.

24h d'écriture

24 auteurs débutants s'enferment **24** heures pour écrire **24** nouvelles. Du vendredi 6 mai 19h au samedi 7 mai 19h, les nouvelles en train de s'écrire seront visibles sur le site www.24heuresdecriture.com et sur écran à la GAÏTÉ LYRIQUE.

Le samedi à 19h, 24 librairies partenaires des 10^e, 11^e, 18^e, 19^e et 20^e arrondissements font une lecture publique d'une des nouvelles.

Un jury de professionnels et les internautes désignent la nouvelle lauréate qui sera lue **le dimanche 8 mai à 19h30 au CENTQUATRE**.

Un recueil des meilleures nouvelles sera publié par les Éditeurs associés. Partenaires : mairies des 10^e, 11^e, 18^e, 19^e et 20^e, Fontaine O Livres, l'atelier Poly-sémique, l'école EMI-CFD, l'Agence littéraire Pierre Astier & Associés, le site www.enviedecrire.com, les Éditeurs associés.

Informations et inscriptions www.24heuresdecriture.com

Atelier d'écriture géant L'écologie en bas de chez vous

Recyclez sur papier vos toxines citadines en écrivant sur le thème de l'écologie. Sur les gradins du théâtre de verdure du Parc de Belleville et dans la Maison de l'Air de la Mairie de Paris, laissez courir dans l'herbe votre plume à partir de textes classiques et contemporains dont *L'écologie en bas de chez moi* de Iégor Gran.

En milieu d'après-midi, la designer culinaire **Julie Rothhahn** propose un goûter écolo/décalé.

L'atelier est proposé par la Mairie du 11^e, avec le partenariat de la Mairie du 20^e, de l'Atelier de l'écologie urbaine de la Ville de Paris et des bibliothèques Parmentier(11^e), Couronnes et Sorbier (20^e).

Isabelle Buisson, initiatrice du projet, est auteure et animatrice d'ateliers d'écriture. Dernier ouvrage paru : *À fleur de peau*, éditions Autrement.

Nombre de places limité à 100 personnes. Sur inscription exclusivement à l'adresse suivante : atelierdecrituregeant@gmail.com

Parc de Belleville - accès rue Piat, rue des Couronnes, rue Jouye-Rouve.

Samedi 7 mai 2011, de 14h à 19h

À travers la ville

Les projets invités

LECTURES ET RENCONTRES

«Jean-Louis Barrault, 100 ans»

Lecture par Marie-Christine Barrault, Texte de Pierre Tre-Hardy.
«Par la voix de Marie Christine Barrault, sa nièce, Jean Louis Barrault évoque ses souvenirs qui, comme sa vie, ressemblent au répertoire dont il fut en alternance l'interprète, le mime, le metteur en scène ou le Directeur de Théâtre, avec ses joies et ses défaites, ses doutes et ses moments de grand bonheur. Faisant revivre les lieux emblématiques qu'il a « habités », du Grenier des Grands Augustins où il est « né en théâtre » au Théâtre Marigny en passant par la Comédie Française et le Théâtre de l'Odéon, Jean Louis Barrault nous émeut et nous fait rire à travers les anecdotes qu'il retrace pour nous.

Proposé par la Mairie du 9^e **Vendredi 6 mai . 20H30 - Mairie du 9^e**

Jetés dehors

Concordan(s)e, rencontre inédite entre un chorégraphe et un écrivain.

Sylvain Prunenec / chorégraphe • **Mathieu Riboulet** / écrivain.

Au commencement est l'expulsion, et le souffle éperdu après lequel on court dans un silence assourdissant. Après quoi l'on est jeté dans des cours, bien mal nommées de récréation, où l'on est hors d'haleine parce que les choses y sont diverses, imprévues, dangereuses sans doute, un peu cruelles.

Si l'on n'est pas tombé la tête la première, ou si l'on s'est relevé, c'est pour mieux prendre l'élan et rouler dans la poussière des arènes, laisser nos corps sur le tapis et rejoindre les fantômes dans les cintres des scènes, être hors de nous, enfin, sans l'entremise de la colère. Car nous n'avons de souffle que pour nous essouffler.

En partenariat avec Concordan(s)e www.concordanse.com

samedi 7 mai 15h30 - Médiathèque Marguerite Duras

Mémoires d'Outre-Tombe

Interprété par Jean-Paul Farré, d'après François-René de Chateaubriand, adaptation Jean-Luc Tardieu et Jean-Paul Farré. « J'ai envie de partager avec les spectateurs le plaisir charnel de sa prose et la gourmandise de ses phrases assassines, en interprétant sur scène cet homme de lettres hors du commun, qui le premier a inventé et employé le mot " modernité". » Jean-Paul Farré

Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles

Proposé par le Théâtre 14 Jean-Marie Serreau.

vendredi 6 mai 20h30 - Théâtre 14

Encre noire

Lectures par Christine Gidrol et Pascal Parsat.

La lettre sur les aveugles à l'usage de ceux qui voient ; La lettre sur les sourds et muets à l'usage de ceux qui entendent de Diderot.

Encre Noire est la dernière création de Pascal Parsat qui depuis 1993 travaille sur un théâtre joué dans le noir total. Un voyage éclairant au Siècle des Lumières avec Denis Diderot, homme visionnaire ...

Nombre de places disponibles : 45

Réservation indispensable au 01 42 74 17 87 - www.crth.org

Accessible aux spectateurs aux besoins spécifiques.

dimanche 8 mai . 19h - CRTH

Ceci est mon journal

Cette adaptation du *Journal d'Hélène Berr* a été lue le 27 janvier aux Nations Unies en hommage aux femmes victimes de la Shoah. *Le Journal d' Hélène Berr* témoigne de la vie d'une jeune française juive entre 1942 et 1944, depuis le port de l'étoile jaune jusqu'à sa déportation au camp de Bergen-Belsen.

Lecture suivie par les discours des représentants de l'ONU, des représentants du Mémorial de la Shoah, et de Mariette Job, nièce d'Hélène Berr à l'origine de la publication du journal de sa tante.

Vendredi 6 mai - 17h30 Médiathèque Hélène Berr

Paris Métis en écriture

A l'initiative des éditions Desnel, lectures et rencontre avec Jean-Charles Brédas, Tahar Bekri, Suzanne Dracius, Léonora Miano et Ernest Pépin.

Suivi d'un apéro césairien par mots et par mets métis.

En partenariat avec l'association Promolecture et Librairie Tschann.

dimanche 8 mai - 17h - SGDL, Hôtel de Massa

Amina Danton

En résidence à la médiathèque de Gentilly depuis janvier 2011, l'écrivain Amina Danton travaille sur la thématique « des transports que nous avons en commun ». La Compagnie La Feuille d'or fait entendre les textes réalisés à partir des ateliers d'écritures qu'elle a animés et des témoignages d'utilisateurs qu'elle a recueillis.

Samedi 7 mai - 15h30 Médiathèque de Gentilly

« Dédramatiser l'islam par l'écriture dramatique »

A l'occasion de la sortie du livre *Islamania, de l'Alhambra à la burqa, histoire d'une fascination artistique* de Véronique Rieffel (Beaux-Arts Éditions), l'ICI propose une rencontre entre auteurs et metteurs en scène.

Avec **Adelheid Roosen**, auteur des *Monologues voilés*, version musulmane des *Monologues du vagin*.

Raphaël-Karim Djavani, auteur de *Lettre ouverte aux fanatiques*, pièce de théâtre adaptée de son roman *Allah et moi* (Flammarion 2007).

Yan Duyvendak, auteur de *Made in Paradise*, et **Véronique Rieffel**, auteur d'*Islamania*,

Proposé par l'Institut des Cultures de l'Islam,

Vendredi 6 mai - 19h30 Institut des Cultures de l'Islam.

Traduire/Transmettre

Cycle de lectures qui interroge les problématiques de la traduction théâtrale www.compagnierl.com / www.theatre-atalante.com

Belgrade d'Angelica Liddell, traduction de Christilla Vasserot, lecture dirigée par Susana Lastreto - **vendredi 6 mai - 19h**

Si je savais chanter, je serais sauvé de Juan Mayorga, traduction d'Yves Lebeau, lecture dirigée par Agathe Alexis - **samedi 7 mai - 19h**

Les lectures sont suivies de rencontres avec les auteurs, les traducteurs et les metteurs en scène.

Proposé par le théâtre de l'Atalante

Entrée libre. Réservation conseillée : 01 46 06 11 90

L'Atalante 10, place Charles Dullin. 75018 Paris

Pickpocket

15 photographes ont relevé le défi de raconter une histoire à travers une série d'images prises sur iPhone. 15 écrivains (dont Philippe Jaenada, Aude Walker, Christophe Paviot, Ariel Kenig, Jean-Baptiste Gendarme...) se sont emparés de ces photos pour imaginer des micro-fictions.

Lors de l'exposition, les visiteurs sont invités à photographier avec leur mobile le « flashcode » présent sous chaque série de photos, ouvrant la voie au téléchargement du texte. La lecture sur smartphone peut alors démarrer, les photos à l'origine de l'expérience illustrant cette fois la fiction.

Exposition permanente proposée par Storylab

Labo de l'édition

A travers la ville

PROMENADES LITTÉRAIRES

Rallye Saga parisienne

À l'occasion de la parution du premier volume de *Saga parisienne*, vaste fresque romanesque racontant l'histoire d'une famille sur trois générations et soixante-dix ans de vie parisienne, les éditions Parigramme organisent un rallye dans le Paris rive gauche des années 1950.

Inscription obligatoire auprès de mpaul-boncour@parigramme.fr

Dimanche 8 mai - 15h précises, jardin du Luxembourg, devant les grilles de la place Edmond Rostand.

Promenades littéraires d'Anne Kawala

Aux alentours de la bibliothèque Marguerite Audoux, se dérouleront six promenades en compagnies de six auteurs (Esther Salmona, Frédéric Forte, Jean-Pierre Faye...) qui feront découvrir des lieux importants pour eux, dans leurs vécus et leurs créations. Ces promenades seront suivies, à la bibliothèque, de lectures de textes par ces auteurs.

Programme détaillé des invités à venir.

Vendredi 6 et samedi 7 mai. Bibliothèque Marguerite Audoux.

Le jardin des poètes

Guide Roselyne Chevalier

Samedi 7 mai - 15h. Départ : avenue du général Sarrail, Paris 75016

Proposé par la Direction des Espaces Verts et de l'Environnement de la Ville de Paris.

Cimetière du Père Lachaise

Guide Véronique Thierry

Dimanche 8 mai - 10h30. Départ : entrée principale, Bd de Ménilmontant.

Proposé par la Direction des Espaces Verts et de l'Environnement de la Ville de Paris.

Les écrivains de Bercy

Bercy fut pendant un siècle et demi synonyme de capitale du vin. Avant la Révolution, il offrait un autre visage avec ses belles demeures aristocratiques. Dès la fin du 18^e siècle, ce coin champêtre en bordure de la Seine allait accueillir de nombreuses guinguettes... Par leurs récits pittoresques et poétiques, de nombreux auteurs nous font revivre le Bercy d'autrefois.

Inscription au 01 40 02 91 98 et par mail info@bercyvillage.com
RV à la tente d'accueil - Bercy Village - Cour Saint-Émilien - Paris 12

Accès gratuit dans la limite des places disponibles (20 maximum)

Vendredi 6 et dimanche 8 mai - 15h30 - Samedi 7 mai - 11h.

Proposée par Bercy Village et Lire et partir

LIBRAIRIES

LIBRAIRIE EL SALÓN DEL LIBRO

Exposition

Portraits d'auteurs hispaniques.

Vernissage le samedi 7 mai 17h

Rencontres

Avec Olga Gonzalez autour de la revue Hommes et migrations et les correspondants de presse latino-américains à Paris.

Vendredi 6 mai 19h

Librairie El Salón del libro, 21 rue des Fossés Saint-Jacques, Paris 5^e.

www.salondelibro.fr

THE ABBEY BOOKSHOP

Promenade littéraire « Sous les pavés le parchemin »

Visite du quartier latin autour de l'histoire du livre depuis le Moyen-Âge

samedi 7 mai - 11h (visite en français) ;

15h (visite en anglais) départ de la librairie

Rencontre

Avec Stephen Clarke, auteur de *God save la France*, Nil (2005)

jeudi 5 mai - 19h30

The Abbey Bookshop, 29, rue de la Parcheminerie Paris 5^e.

LIBRAIRIE DES FEMMES

Lectures et débats

Les femmes écrivains s'inquiètent du monde. (dates à préciser).

Librairie des Femmes, 35 rue Jacob, Paris 6^e

THE VILLAGE VOICE BOOKSHOP

Rencontre

Avec Vendala Vida, auteur de *Se souvenir des jours heureux*,

Albin Michel, 2011.

Jeudi 5 mai - 19h

The Village Voice Bookshop - 6, rue Princesse, Paris 6^e

LIBRAIRIE PIPPA

Exposition

« Illustrations jeunesse » de Laurence Cornou, Claire Lhermey et Sylvia Lulin.

Jeudi 5 mai 18h

Lectures

De l'atelier « Écritures d'aujourd'hui » de Jacqueline Aupetit, sur le thème

« À l'écoute du monde ».

Du jeudi 5 au dimanche 8 mai 10h-19h.

Concert

de Joëlle Ginoux-Duvivier pour la sortie de son livre *Entrechats à Paris*

(Editions Pippa). Dédicace de Christian Rome, *L'Heure du poète*, Editions de l'Ours Blanc, 2011.

Samedi 7-15h-18h

Librairie Pippa - 25 bis rue du Sommerard, Paris 5^e.

3^e SALON DU LIVRE EN LIBERTÉ

Les Éditeurs Indépendants présentent leurs nouveautés. Rencontres, lectures, dédicaces, ateliers de dessin... Lancement du livre *Paris, les Iles et le Marais* d'André Arnold-Peltier, Editions Pippa.

À 14h, concert du groupe Banc public, textes de Georges Brassens, en alternance avec le récital des jeunes talents des conservatoires de musique du Quartier Latin.

Dimanche 8 mai 10h-19h - Rue du Sommerard

Infos pratiques

CENTQUATRE

5, rue Curial / 104 rue d'Aubervilliers
75019 Paris
www.104.fr

GAÏTÉ LYRIQUE

3bis, Rue Papin
75003 Paris
www.gaitelyrique.net

POINT ÉPHÉMÈRE

Quai de Valmy
75010 Paris
www.pointephemere.org

Paris en Toutes Lettres est un projet piloté par la **Direction des Affaires Culturelles de la Ville de Paris**.

Directrice : **Laurence Engel**
Directeur Adjoint : **Philippe Vincensini**

Coordination générale

Direction des Affaires Culturelles de la Ville de Paris :
Noëlle Audejean, Emmanuel Daydé, Alice Ghys
Assistés d'**Adeline Urbain**

L'équipe artistique

Directeur artistique : **Olivier Chaudenson**
Directrice adjointe : **Evelyn Prawidlo**
Conseillers littéraires : **Arnaud Cathrine, Victor Pouchet**
Responsable des mises en lectures : **Sylvie Ballul**
Rédaction du programme : **Colombe Gamelin-Boncenne**

Paris bibliothèques pour le Pari(s) des enfants

Conception et coordination : **Anne Pichereau, Linda Fardon**
Communication : **Annabelle Allain**
Direction : **Carole Médrinal**

Communication et partenariats

Direction de la communication de la Ville de Paris :
Isabelle Cohen, Marianne Bellair

Production déléguée, recherche de partenariats et médiation de la manifestation

Le troisième pôle
www.letroisiemepole.com

Contacts presse

2e Bureau
Sylvie Grumbach / Martial Hobeniche
01 42 33 93 18
parisentouteslettres@2e-bureau.com

Service de presse de l'Hôtel de Ville
Alix Vic Dupont
01 42 76 49 61
service.presse@paris.fr

Conception graphique

Fake
www.fake.fr

Informations

3975
www.parisentouteslettres.fr

Les Kiosques jeunes
Le Marais - 14 rue François Miron 75004 Paris - 01 42 71 38 76
Champs de Mars - 101 Quai Branly 75015 Paris - 01 43 06 15 38
Goutte D'Or - 1 rue Fleury 75018 Paris - 01 42 62 47 38
Hall du Centre Musical Fleury Goutte D'Or - Barbara